

19 October 2009
Inaugural Eucharist



Mass of the Holy Spirit

Entrance Hymn – *Veni, Creator Spiritus*

Ve - ni, Cre - a - tor Spi - ri - tus, men - tes tu - o - rum vi - si - ta,
im - ple su - per - na gra - ti - a quae tu cre - a - sti pe - cto - ra.
A - men.

2. Qui diceris paraclitus,
altissimi donum Dei,
fons vivus, ignis, caritas
et spiritalis unctio.
3. Tu septiformis munere,
digitus Paternae dexteræ,
tu rite proximum Patris
sermone digitans guttura.
4. Accende lumen sensibus,
infunde amorem cordibus,
infirmi nostri corporis
virtute firmans perpeti.
5. Hostem repellas longius
pacemque dones protinus:
ductore sic te praevio
vitemus omne noxium.
6. Per te sciamus da Patrem,
noscamus atque Filium,
teque utriusque Spiritum
credamus omni tempore.
7. Deo Patri sit gloria,
et Filio qui a mortuis
surrexit, ac Paraclito,
in saeculorum saecula. Amen.

Kyrie, *De Angelis*

The musical score consists of four staves of music in G major (one sharp) and 4/4 time. The lyrics are: Ky-ri - e e - le-i-son, Ky-ri - e e - le-i-son, Chri-ste e - le-i-son, Chri-ste e - le-i-son. Ky-ri-e e - le-i-son, Ky-ri-e e - le-i-son. Performance markings include 'Solo' and 'Tutti' above the notes.

Glória in excelsis Deo

De Angelis → p. 114

et in terra pax homínibus bonæ voluntatis.

Laudamus te, **benedícimus te,**

adoramus te, **glorificamus te,**

grátias ágimus tibi propter magnam glóriam tuam,

Dómine Deus, Rex cælestis, Deus Pater omnípotens.

Dómine Fili unigénite, Jesu Christe,

Dómine Deus, Agnus Dei Fílius Patris,

qui tollis peccata mundi, miserere nobis;

qui tollis peccata mundi, súscipe deprecationem nostram.

Qui sedes ad d́xteram Patris, miserere nobis.

Quóniam tu solus Sanctus, tu solus Dóminus,

tu solus Altíssimus, Jesu Christe,

cum Sancto Spírиту: in glória Dei Patris. **Amen.**

Opening Prayer

Father, you taught the hearts of your faithful people by sending them the light of your Holy Spirit. In that Spirit give us right judgment and the joy of his comfort and guidance. We ask this through our Lord Jesus Christ your Son, who lives and reigns with you in the unity of the Holy Spirit, one God, for ever and ever. Amen.

First Reading /s 61,1-3.6.8-9

The spirit of the Lord God is upon me, because the Lord has anointed me; he has sent me to bring good news to the oppressed, to bind up the brokenhearted, to proclaim liberty to the captives, and release to the prisoners; to proclaim the year of the Lord's favor, and the day of vengeance of our God; to comfort all who mourn; to provide for those who mourn in Zion – to give them a garland instead of ashes, the oil of gladness instead of

mourning, the mantle of praise instead of a faint spirit. They will be called oaks of righteousness, the planting of the Lord, to display his glory. You shall be called priests of the Lord, you shall be named ministers of our God; you shall enjoy the wealth of the nations, and in their riches you shall glory. For I, the Lord, love justice, I hate robbery and wrongdoing; I will faithfully give them their recompense, and I will make an everlasting covenant with them. Their descendants shall be known among the nations, and their offspring among the peoples; all who see them shall acknowledge that they are a people whom the Lord has blessed.

Verbum Domini. Deo gratias.

Responsorial Psalm: *Manda il tuo Spirito (Frisina)*

Man-da il tuo Spi-ri-to, Sig - no-re, a rin-no - va-re la ter - ra!

1. Tu sten-di il cie-lo co-me ten-da e sul-le ac-que di-mo - ri.

Fai del-le nu-bi il tuo car-ro sul - le a - li del ven - to.

2. Fai scaturire le sorgenti
giù nelle valli e tra i monti
e dalle tue alte dimore
irrighi e sazi la terra
3. Tutto vien meno se il tuo volto
tu ci nascondi Signore
mandi il tuo Spirito e ricrei
il volto della terra.
4. Sia per sempre la tua gloria
per sempre lode al Signore
con il tuo sguardo la terra
e i monti fai sussultare.



Deuxième lecture: *Eph 1,3.4.13.19*

Béni soit Dieu, le Père de notre Seigneur Jésus Christ: Il nous a bénis de toute bénédiction spirituelle dans les cieux en Christ. Il nous a choisis en lui avant la fondation du monde pour que nous soyons saints et irréprochables sous son regard, dans l'amour. En lui, encore, vous

avez entendu la parole de vérité, l'Évangile qui vous sauve. En lui, encore, vous avez cru et vous avez été marqués du sceau de l'Esprit promis, l'Esprit Saint, acompte de notre héritage jusqu'à la délivrance finale où nous en prendrons possession, à la louange de sa gloire. Voilà pourquoi, moi aussi, depuis que j'ai appris votre foi dans le Seigneur Jésus et votre amour pour tous les saints, je ne cesse de rendre grâce à votre sujet, lorsque je fais mention de vous dans mes prières. Que le Dieu de notre Seigneur Jésus Christ, le Père à qui appartient la gloire, vous donne un esprit de sagesse qui vous le révèle et vous le fasse vraiment connaître; qu'il ouvre votre coeur à sa lumière, pour que vous sachiez quelle espérance vous donne son appel, quelle est la richesse de sa gloire, de l'héritage qu'il vous fait partager avec les saints, quelle immense puissance il a déployée en notre faveur à nous les croyants; son énergie, sa force toute-puissante.

Verbum Domini. Deo gratias.

Gospel Acclamation *Jn 14,16*



The Father will send you the Holy Spirit,
says the Lord, to be with you forever.

Gospel *Jn 14,23-26*

El señor esté con vosotros - Y con tu espíritu.

Lectura del santo Evangelio según san Juan - Gloria a Ti, Señor.

Jesús dijo a sus discípulos: Si alguno me ama, guardará mi palabra; y mi Padre lo amará, y vendremos a él, y haremos con él morada. El que no me ama, no guarda mis palabras; y la palabra que oís no es mía, sino del Padre que me envió. Estas cosas os he dicho estando con vosotros. Pero el Consolador, el Espíritu Santo, a quien el Padre enviará en mi nombre, Él os enseñará todas las cosas, y os recordará todo lo que os he dicho.

Verbum Domini. Laus tibi, Christe.

Homily

Prayer of the Faithful



Praise to you, Father in heaven, may your love reign on earth. Make our will one with yours. May your Son, Jesus, our Redeemer, through the Holy Spirit, grant wisdom and compassion to the XXIV General Chapter and our entire Congregation. R./

Haznos sensibles a los signos de los tiempos, y que estemos dispuestos a una conversión continua, de forma que, al organizar nuestra vida apostólica y misión, pensemos y sintamos como Jesús a fin de responder más eficazmente a las necesidades de aquellos a quienes nos envías, los pobres más abandonados. R./

Aiutaci ad essere sempre più fedeli al nostro carisma e missione. Fa' che, dimenticando noi stessi e sforzandoci di vivere per gli altri, possiamo proclamare fedelmente il Vangelo dell'abbondante redenzione dovunque le necessità pastorali sono più urgenti. R./

Gib uns missionarischen Mut und pastorale Liebe, dass wir schwierige Orte aufsuchen und das Schwierigste wagen, weil wir uns bewusst sind, dass du immer bei uns bist, und dass wir alles in dir vermögen, der uns stärkt. R./

We wszystkich naszych myślach, słowach i czynach wielbimy Cię, Panie. Składamy Ci dziękczynienie i oddajemy się do pełnej dyspozycji w realizacji Królestwa Twojej miłości wśród ludzi XXI wieku.

Invocação: Mãe do Perpétuo Socorro,

Resposta: Rogai por nós.

Invocação: Santo Afonso e todos os Santos e Beatos da Congregação,

Resposta: Rogai por nós. R. /

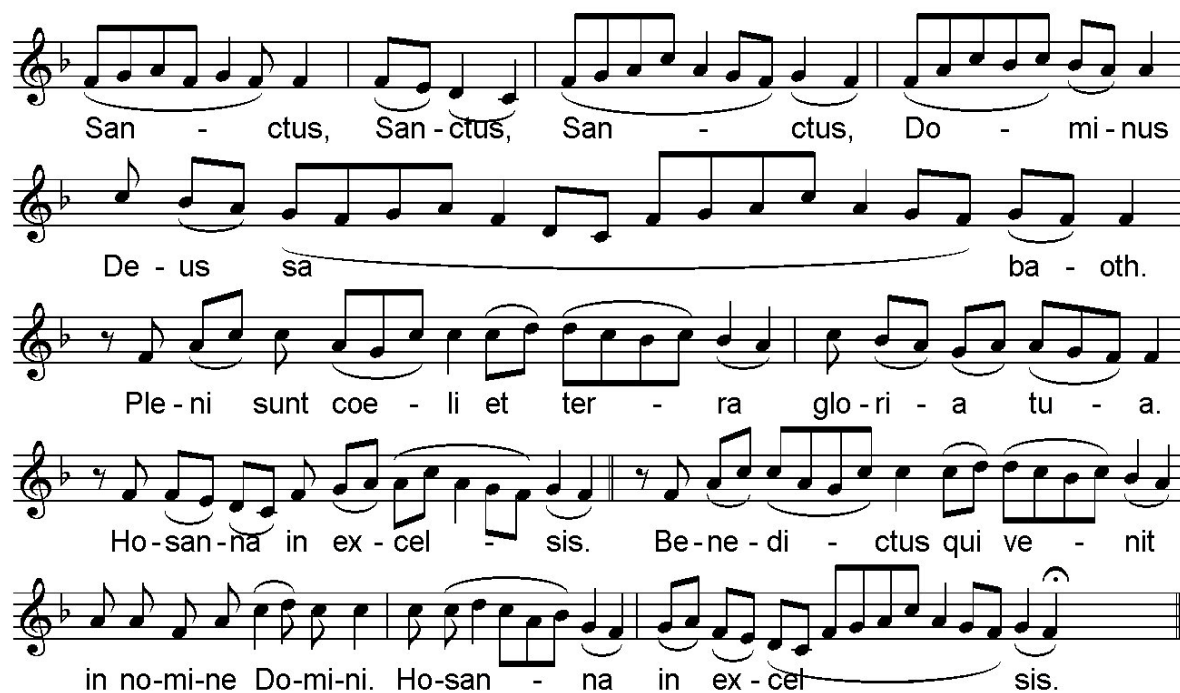
Offertory - *Organ meditation*

Prayer over the gifts

Lord, may the fire of your Spirit, which filled the hearts of the disciples of Jesus with courage and love, make holy the sacrifice we offer in your sight. We ask this in the name of Jesus the Lord. Amen.

Preces eucharisticae: II -> 89, III -> 91.

Sanctus – *De Angelis*



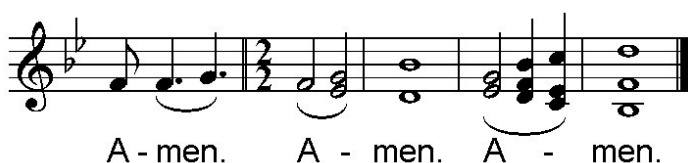
San - ctus, San - ctus, San - ctus, Do - mi - nus
De - us sa - ba - oth.
Ple - ni sunt coe - li et ter - ra glo - ri - a tu - a.
Ho - san - na in ex - cel - sis. Be - ne - di - ctus qui ve - nit
in no - mi - ne Do - mi - ni. Ho - san - na in ex - cel - sis.

Memorial Acclamation – *Mysterium fidei*



My - sté - ri - um fí - de - i. Mor - tem tu - am an - nun - ti - á - mus, Do - mi - ne,
et tu - am re - sur - rec - ti - ó - nem con - fi - te - mur, do - nec vé - ni - as.

Doxology - *Amen*



A - men. A - men. A - men.

Pater noster



Pa-ter nos-ter, qui es in cae-lis; san-cti fi - ce-tur no - men tu - um;
ad - ve - ni - at re - gnum tu - um; fi - at vo - lun - tas tu - a,
si - cut in cae - lo, et in ter - ra.
Pa - nem nos - trum co - ti - di - a - num da no - bis ho - di - e;
et di - mit - te no - bis de - bi - ta nos - tra,
si - cut et nos di - mit - ti - mus de - bi - to - ri - bus nos - tris;
et ne nos in-du-cas in ten-ta-ti - o - nem; sed li - be-ra nos a ma - lo.

Agnus Dei, *De Angelis*



A - gnus De - i, qui tol - lis pec - ca - ta mun - di,
mi - se - re - re no - bis.
A - gnus De - i, qui tol - lis pec - ca - ta mun - di,
mi - se - re - re no - bis.
A - gnus De - i, qui tol - lis pec - ca - ta mun - di,
do - na no - bis pa - cem.

Communion Hymn: *Pain rompu*



C'est toi, Sei - gneur le pain rom - pu liv - ré pour no-tre vie.



C'est toi, Sei-gneur, notre u-ni-té, Jé-sus res - su-sci-té.»

Je suis venu pour vous sauver et non pour vous juger:
c'est notre Père qui m'envoie pour vous donner la vie.

El pan que da la vida soy y la resurrección.
Quien coma de este mismo pan, conmigo vivirá.

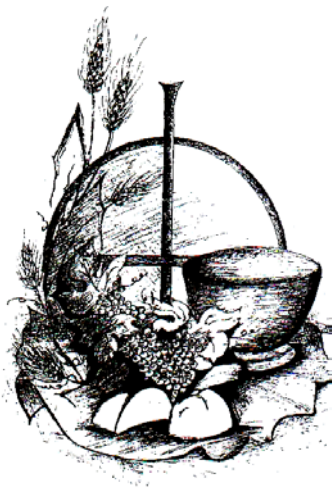
Si un mismo pan nos da el Señor, con Él habrá unidad,
y un mismo cuerpo se hará: el Pueblo del Señor.

Chi mangia me vivrà per me, e in me dimorerà.
Chi beve me diventerà, sorgente di bontà.

Chi crede in me e accoglie me, il Padre accoglierà
l'amore suo in voi sarà, la Santa Trinità.

United in a single faith, we share one holy bread.
We come together as Christ's Church, his Body-He, the Head.

Praise to the holiest in the height and in the depth be praise;
In all his words most wonderful, most sure in all his ways.



Prayer after comunion

Lord, through this eucharist, send the Holy Spirit of Pentecost into our hearts to keep us always in your love. We ask this through Christ our Lord. Amen.

Recessional – *Salve del ciel Regina* (Alphonsian tradition)



Sal-ve del ciel Re - gi - na, Ma-dre pie-to-sa a noi,
pro-teg-gi i fi - gli tuo - i, o Ma-dre di pie - tà. Vi-
- ta del-l'al - me no - stre, dol - cez - za di chi t'a - ma,
spe-ran-za di chi bra - ma la bel-la e-ter - ni - tà.

2. Rivolgi a noi gli sguardi, nostra avvocata sei;
Noi siamo indegni e rei, ma siam tuoi figli ancor.
Gli sguardi tuoi pietosi, concedi ai peccatori;
Accendi nuovi ardori nel cuor dei giusti ognor.

